

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Казахстан**  
**о международном автомобильном сообщении**

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Казахстан, далее именуемые Сторонами,  
руководствуясь Договором о вечной дружбе между Кыргызской Республикой и Республикой Казахстан от 8 апреля 1997 года,  
желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между обоими государствами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение,  
согласились о нижеследующем:

Статья 1.

1. В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются перевозки пассажиров и грузов между государствами Сторон и транзитом по их территориям, а также в (из) третьи страны автотранспортными средствами, зарегистрированными в одном из государств Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

Статья 2.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения нижеследующие термины означают:

а) "компетентные органы":

- с казахстанской Стороны - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан,  
в отношении статей 6, 10 и 15 - совместно с Министерством внутренних дел Республики Казахстан.

- с кыргызской Стороны - Министерство транспорта и коммуникаций Кыргызской Республики,  
в отношении статей 7, 8, 11 и 15 - совместно с Министерством внутренних дел Кыргызской Республики.

При изменении названия или функций вышеназванных компетентных органов Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам;

б) "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон и допущенное в соответствии с национальным законодательством к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов;

в) "автотранспортное средство":

- при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя;

- при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или тягач с полуприцепом;

г) "разрешение" - документ, предоставляющий право на проезд автотранспортного средства, зарегистрированного на территории государства одной Стороны, по территории государства другой Стороны;

д) "транзитная перевозка" - перевозка пассажиров или грузов по территории государства одной из Сторон, при которой пункты отправления и назначения находятся вне территории этого государства;

е) "регулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом, осуществляемая по согласованным с компетентными органами государств Сторон маршрутам, расписанию, тарифам, пунктам остановок, на которых перевозчик будет

производить посадку и высадку пассажиров;

ж) "нерегулярная перевозка пассажиров" – перевозка пассажиров автобусами, которая не подпадает под определение "регулярная перевозка пассажиров".

### Статья 3.

Регулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем и транзитном сообщении осуществляются по согласованию (в письменной форме) компетентных органов государств Сторон. Компетентные органы государств Сторон согласовывают (в письменной форме) расписание, схему маршрута с указанием пунктов остановки, на которых перевозчик будет осуществлять посадку и высадку пассажиров, в том числе пунктов пропуска через Государственную границу.

### Статья 4.

1. Нерегулярные перевозки пассажиров в двустороннем и транзитном сообщении автобусами, зарегистрированными на территории государств Сторон, осуществляются по разрешениям, за исключением перевозок, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

2. Нерегулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем и транзитном сообщении осуществляются без разрешений, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе, при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию порожним.

3. Разрешение также не требуется:

а) для въезда пустых автобусов в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров из пункта на территории государства другой Стороны, в который эта группа была ранее доставлена (в случае, указанном в подпункте "б" пункта 2 настоящей статьи), в пункт первоначального отправления;

б) при замене неисправного автобуса другим автобусом.

4. При выполнении нерегулярных перевозок пассажиров, указанных в пункте 2 и подпункте "а" пункта 3 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, составленный по специальной форме, согласованной компетентными органами государств Сторон.

### Статья 5.

Для перевозок грузов между двумя государствами или транзитом по их территориям с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны разрешение не требуется.

### Статья 6.

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно национальному законодательству своего государства допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки соответственно Кыргызской Республики или Республики Казахстан.

### Статья 7.

Перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа

государства другой Стороны, если габариты, общий вес или нагрузка на ось автотранспортного средства превышают нормы, установленные на территории государства другой Стороны (тяжеловесный и крупногабаритный).

#### Статья 8.

При перевозках опасных грузов Стороны должны обеспечивать выполнение всех требований международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, а также национальных законодательств государств Сторон.

#### Статья 9.

Перевозчику государства одной Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

#### Статья 10.

1. Водители должны иметь национальные или международные водительские удостоверения, соответствующие категории управляемых ими автотранспортных средств, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Соглашением, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию компетентных органов государств Сторон.

#### Статья 11.

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками государства одной из Сторон по территории государства другой Стороны на основе настоящего Соглашения, а также автотранспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются от налогов и сборов, связанных с использованием или содержанием дорог, владением или использованием автотранспортных средств, кроме сборов за пользование платными дорогами (мосты, путепроводы).

#### Статья 12.

1. При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов и пошлин ввозимые на территорию государства другой Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для соответствующей модели автотранспортного средства основных емкостях, технически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также дополнительное горючее в количестве двухсот литров на каждую рефрижераторную или другую установку на грузовых автотранспортных средствах или на специальных контейнерах;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для потребления во время перевозки;

в) временно ввезенные агрегаты, запасные части и инструменты, необходимые для ремонта автотранспортного средства в случае возникновения его неисправности во время выполнения международной перевозки.

2. Неиспользованные запасные части и инструменты подлежат обратному вывозу из страны, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны или переведены в иной таможенный режим согласно национальному законодательству государства соответствующей Стороны.

#### Статья 13.

Перевозки пассажиров и грузов, выполняемые на основании настоящего Соглашения, осуществляются при условии обязательного страхования гражданско-правовой

ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам.

Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

#### Статья 14.

Пограничный и санитарный контроль и проведение таможенного оформления при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будут осуществляться вне очереди.

#### Статья 15.

1. Перевозчики государств Сторон обязаны соблюдать положения настоящего Соглашения, а также национальное законодательство, в том числе правила дорожного движения государства Стороны, на территории которого находится автотранспортное средство.

2. В случае нарушения какого-либо положения настоящего Соглашения, допущенного на территории государства одной из Сторон, компетентный орган государства Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, по просьбе компетентного органа государства другой Стороны примет все меры и санкции, необходимые для обеспечения выполнения настоящего Соглашения.

Информация о принятых мерах направляется компетентному органу государства другой Стороны.

3. Положения настоящей статьи не исключают применения к перевозчикам государств Сторон санкций, предусмотренных национальным законодательством государства, на территории которого было совершено нарушение.

#### Статья 16.

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Стороны, будут решаться согласно национальному законодательству государств каждой из Сторон.

#### Статья 17.

1. С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон взаимно обмениваются информацией обо всех изменениях национальных законодательств своих государств, влияющих на реализацию настоящего Соглашения.

2. В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

#### Статья 18.

Для реализации настоящего Соглашения и решения возникающих вопросов в области международных автомобильных перевозок Стороны проводят встречи на уровне компетентных органов государств Сторон.

Встречи проводятся на территориях государств Сторон поочередно по предложению одной из Сторон, которое направляется заблаговременно, за месяц вперед, по дипломатическим каналам.

#### Статья 19.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его

неотъемлемой частью и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 20 настоящего Соглашения.

Статья 20.

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. Соглашение между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении от 26 октября 1993 года, прекращает свое действие с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

Совершено в городе Астана 25 декабря 2003 года в двух экземплярах, каждый на кыргызском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство  
Кыргызской Республики

За Правительство  
Республики Казахстан